

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева доктора филологических наук, профессора Кусановой Бибигуль Хакимовны по диссертации Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рассмотрев представленную соискателем Жээнбековой Чинарой Маматжусуповной диссертацию, было сделано следующее заключение:

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева. В работе проводится сопоставительное лингвистическое исследование пунктуационной системы художественного прозаического дискурса в английском и кыргызском языках, изучается употребление пунктуационных знаков при тематическом построении художественного дискурса как в английском, так и в кыргызском языке, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Целью диссертационной работы является понятийно-пунктуационное членение литературного дискурса в произведениях английской и кыргызской художественной прозы.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих задач:

- изучение явления литературного дискурса, его разновидностей и того, каким образом пунктуация реализуется в нем;
- изучение пунктуационной системы языка и ее составляющих на примере английской и кыргызской пунктуации;
- изучение предикативности дискурса, предикативности предложения-высказывания и того факта, каким образом пунктуация способствует их становлению;
- изучение самого процесса понятийно-пунктуационного членения литературного английского и кыргызского художественного дискурса;
- определить методику и принципы методологического подхода и провести исследовательский анализ понятийно-пунктуационного членения английских и кыргызских литературных художественных дискурсов;



- произвести верификационное обсуждение данных результатов в соотнесенных художественных дискурсах английского и кыргызского языков с позиций лингвометодики.

Объект исследования диссертации - пунктуационная система в английском и кыргызском языках, которая в обоих языках конституируется десятиью, в сущности, универсальными знаками препинаниями.

Предмет исследования – литературные художественные дискурсы, в которых автор-писатель формирует некоторую идею об описываемом предмете речи.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие **методы лингвистического исследования**:

- логико-переводной метод при переводе английских художественных дискурсов на кыргызский язык;

- синтагматико-смысловой метод “прочтения” предложения-высказываний с соблюдением мелодики и интонации, присущих как английскому так и кыргызскому языку;

- семантико-морфологический анализ слов и словосочетаний;

- статистический анализ.

Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В работе строго соблюдаются правила унификации лингвистических терминов, а именно сопоставляемые языковые факты и сущности анализируются в лингвистических терминах исходного языка, что способствует не только стройности описания, но также точности лингвистического анализа.

Актуальность темы диссертации. В связи с последовательным внедрением новых научных парадигм в область лингвистических исследований возникает интерес к вспомогательным невербальным системам, участвующим в речевых процессах коммуникантов. Важной особенностью современного этапа развития лингвистики является рассмотрение производства текста и восприятия речи как конструктивной деятельности субъекта. Появление новой концептуальной базы в лингвистике существенно меняет наши представления о глубинных механизмах функционирования языка и особенностях речевой деятельности человека. Этим и обусловлена актуальность данного исследования.

Выбор пунктуационной системы в английском и кыргызском языках, участвующей в организации внешнего и внутреннего оформления художественного дискурса, в качестве объекта исследования обусловлен динамическим характером ее функций и задачами теоретического осмысления языковой сущности и речевого поведения, ее статусом в системе лингвистических полей.

Автором диссертации было проведено теоретическое исследование, а полученные практические результаты следует рассматривать как опорную

точку для выработки новых рекомендаций и определенных решений, направленных на модификацию существующих норм.

Анализ содержания работы позволяет констатировать, что автор корректно использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышесказанного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития теории языка, результаты проведенного анализа функционирования пунктуации как составляющей невербального компонента художественного текста свидетельствуют не только об увеличении спектра функций употребляемых знаков, их количества, но и об изменении их значимости в плане коммуникативно-смысловой и коммуникативно-прагматической организации текста.

3. Научные результаты

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1. Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т.д.). Соискателем тщательно исследованы, с позиции сравнения языков, вопросы теории и практики пунктуации в разноструктурных дискурсах, вопросы понятийно-пунктуационного членения данных дискурсов в аспекте сопоставления и типологии, вопросы содержательно-семантической предикативности в плане содержания означенных дискурсов, вопросы художественной составляющей данных дискурсов в разнотипных английском и кыргызском языках.

Изучены явления литературного дискурса, его разновидностей и реализация пунктуации в нем. Определены общие характеристики дискурса художественного произведения.

3.2. Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов). Автором диссертационного исследования осуществлен анализ 1000 литературных текстов-дискурсов из художественной литературы прогрессивных англоязычных и кыргызскоязычных писателей: 500 на английском и 500 на кыргызском языках.

Проведено функционально-синтаксическое изучение английских и кыргызских пунктуационных знаков, определена методика и принципы методологического подхода и проведен последовательный анализ понятийно-пунктуационного членения английских и кыргызских литературных художественных дискурсов.

Произведено верифицированное обсуждение 4 английских пунктуационных знаков, которые в ряде употребления в исходном английском языке имеют несовпадения с сопоставляемым кыргызским.

3.3. Теоретическое значение работы (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции): Выявлены и описаны основные формы предикативности дискурса, предикативности предложения-высказывания, и каким образом пунктуация способствует их становлению. Предикация, понимаемая автором диссертации как соотнесение содержания предложения в письменной речи и высказывания в устной с некоторой реальной действительностью, или же с действительностью виртуальной, воспринимаемой через силу человеческого абстрагирования, как реальная, присуща не только предложению-высказыванию, но также и целому дискурсу, в данной работе художественному дискурсу английского и кыргызского языка. В работе представляется, что предикация в первую очередь, присуща предложению-высказыванию: если оно полносоставное. Определены факторы, способствующие художественно-мыслительному воображению

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Представленная кандидатская диссертация на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699.

4. Практическая значимость полученных результатов

Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах по сравнительной типологии кыргызского и английского языков, также результаты и положения могут использоваться в работах по сопоставительной грамматике, фонетике, стилистике. Работа полезна для исследователей изучающих англо-кыргызскую проблематику.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском и английском языках.

6. Замечания:

Наряду с положительной оценкой диссертационного исследования, мы хотели остановиться на некоторых моментах, а именно:

1) Недостаточно дан анализ зарубежных, английских научных исследований, статей, монографий за последние десять лет.

2) Автор предлагает в Введении диссертационного исследования формулировку цели как «понятийно-пунктуационное членение литературного дискурса в произведениях английской и кыргызской художественной прозы» и на странице 74 как «Цель исследования – создать целостную картину использования пунктуации в двух языках и определить факторы, влияющие на выбор тех или иных знаков. Такой подход позволяет глубже понять роль пунктуации в создании художественного текста и выявить общие закономерности и специфические особенности использования знаков

препинания в каждом языке». Так как цель исследования отображает результат, а не процесс, считаю, что вторая дефиниция цели является более широкой и релевантной диссертационному исследованию и именно ее использовать во Введении.

3) На странице 71-72 диссертационного исследования автор приводит работы из общей теории синтаксиса и пунктуации, которыми руководствовалась при проведении анализа, что занимает большой объем диссертации. Целесообразно привести только фамилии авторов, а сами работы указать в Списке литературы.

4) В работе (глава 1.3.) представлены примеры из художественной литературы англоязычных и кыргызскоязычных писателей, однако техническое оформление при представлении их в диссертационном исследовании должно быть унифицировано, т.е. иметь единое оформление, что способствует стройности описания.

5) В тексте диссертации и автореферата имеются стилистические, орфографические и пунктуационные ошибки.

Однако представленные замечания не уменьшают теоретическую, научно-методическую ценность исследования.

7. Предложения и рекомендации:

По представленной кандидатской работе предлагаем:

В качестве **ведущей организации** назначить кафедру иностранных языков **Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова: 722360, Кыргызская Республика, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.**

В качестве **официального оппонента** назначить Кусанову Бибигуль Хакимовну – доктора филологических наук (10.02.19 – теория языка), профессора кафедры теории и практики иностранных языков Евразийского Национального университета им. Л. Н. Гумилева.

Научные труды:

1. Kussanova, B. N. An account of Iranian intermediate EFL learners' vocabulary retention and recall through spaced and massed distribution instructions [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Journal of Education*. 2023. – Т. 203. № 2. P. 275-284.

2. Кусанова, Б. Х. О константных и вариативных признаках в просодическом оформлении английской ритмической группы. [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Вестник педагогического сообщества*. – 2021. – №3. – С. 32-36.

3. Kussanova, B. N. Bilingual Education in Former Soviet Country: Perspective and Problems [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Научный журнал «Вестник Национальной академии наук Республики Казахстан»*. 2019. – №. 2. – С. 43-54.

4. Kussanova, B. N. Basic scientific principles of the national idea «Mangilic El» Asia Life Sciences [Текст]: Б. Х. Кусанова // *Asia Life Sciences*. – 2019. – №. 1 Suppl. 21. – С. 187-197.

В качестве **официального оппонента** назначить Бектурову Анаркан Абдыжалиевну – кандидата филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное

языкознание), доцента, старшего преподавателя отделения филологии Кыргызско-Турецкого университета Манас.

Научные труды:

1. Бектурова, А. А. символ «Барс» в кыргызской языковой картине мира / А. А. Бектурова, Г. А. Байгобылова, Ж. Б. Чотиев // Общество, язык и культура XXI века : Материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург-Бишкек, 29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург-Бишкек: Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт иностранных языков», Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 257-262. – EDN WWHTNG.

2. Бектурова, А. А. “Categorical Features Of Concepts Zhurok And Heart In Kyrgyz And English Language Pictures Of The World” [Текст]: А. А. Бектурова // Bulletin of Science and Practice, 2022.

3. Бектурова, А. А. Корпусный анализ концепта верблюды в кыргызской лингвокультуре. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №11. – С. 509-518.

4. Бектурова, А. А. Понятийные признаки концепта жүрөк/heart. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №12. – С. 461-473.

9. Заключение:

Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

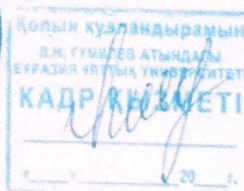
10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Жээнбековой Чинары Маматжусуповны на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)».

Эксперт

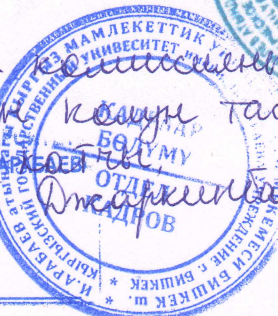
Рука

д.ф.н, профессор Кусанова Б.Х.

14.03.2025



Эксперттик



Кусанова Б.Х.

ф.и.к. д.ф.н. Чинары Маматжусуповна

И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. АРАБАЕВА
КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ